

LE CENTRE BABEL

A pour mission d'optimiser la prise en charge des usagers des services publics en introduisant les concepts de clinique transculturelle dans les pratiques professionnelles. Un enjeu d'autant plus important que les difficultés rencontrées par les migrants aident à penser l'accessibilité des systèmes professionnels pour l'ensemble des usagers, qu'ils soient migrants ou non.

Un Centre Ressource Pour relever de nouveaux défis AU SERVICE

Des équipes soignantes intervenant dans tous les domaines du soin
Des professionnels intervenant dans tous les domaines socio-éducatifs,
médico-psychologiques et scolaires

NOS PROCHAINES FORMATIONS

- *Psychopathologie et culture* en partenariat avec le COPES
*les 3, 17 et 18 octobre 2019
- *L'ELAL d'Avicenne* - Maison des Adolescents - Hôpital Cochin - Paris *les 14 et 15 octobre 2019
- *Diplôme Universitaire de pratiques de médiation et de traduction en situation transculturelle* - un jeudi et un vendredi par mois d'octobre 2019 à juillet 2020
- *Séminaire d'approfondissement au Diplôme Universitaire de psychiatrie et compétences transculturelles* - un vendredi par mois d'octobre 2019 à juin 2020

Pour s'inscrire
www.centrebabel.fr



Maison de Solenn
97 Boulevard de Port Royal
75014 Paris
Téléphone : 09 50 95 26 66
E-mail : centrebabel@free.fr



**VALORISER LES LANGUES MATERNELLES
DES ENFANTS, UNE CHANCE POUR TOUS
à l'école, dans les soins et dans la société**



30 SEPTEMBRE 2019

**Sous la direction du Professeure
Marie Rose Moro
Salle des fêtes, Mairie du 4ème
2 Place Baudoyer 75004 Paris**

COLLOQUE

Aujourd'hui l'importance des langues maternelles dans la construction du langage et du désir de langues des enfants est un fait démontré. Point d'ancrage crucial pour l'équilibre et une bonne estime de soi, cette langue maternelle est un facteur de protection et de créativité pour les enfants. Cependant, cette pluralité des langues est encore trop souvent perçue comme un obstacle pour tous les enfants et les familles présentant des trajectoires linguistiques multiples, complexes et contemporaines. Cette journée permettra de faire de ces parcours une chance même pour l'apprentissage du français.

PROGRAMME

9H : Valoriser la langue maternelle des bébés, des enfants et des adolescents, une nécessité - **Marie Rose Moro**

9H15 : Pourquoi et comment valoriser le plurilinguisme des enfants dès le plus jeune âge - **Christine Hélot**

9H 45 : Présentation de la recherche « D'une langue à l'autre » - **Dalila Rezzoug**

10H15 : Les parcours langagiers - **Amalini Simon**

10H45 : Discussion salle

11H PAUSE

11H15 : « Faire des langues de chacun une chance pour tous à l'école ». Présentation de quelques projets coopératifs pour valoriser les langues des enfants et de la communauté éducative dans son ensemble - **DULALA**

11H45 : L'outil ELAL: valorisation des compétences de l'interprète - **Stéphanie Larchanché et Mamadou Ba**

12H15 : Discussion salle

COLLOQUE

12H30 – 14H DÉJEUNER LIBRE

14H : **Se confronter aux langues** : Mises en situations coordonnées par **Amalini Simon**

14H45 : **Table ronde 1** : Les applications de l'ELAL sur différents terrains...

- En Protection Maternelle et Infantile - Fatima Touhami
- En Centre Du Langage - Geneviève Serre et Coralie Sanson
- À l'école - Amalini Simon et Véronique Jugand
- En Pédiopsychiatrie - Dalila Rezzoug

Modération - Catherine Lewertowski

15H45 PAUSE

16H : **Table ronde 2** : Amener l'ELAL ailleurs...

- En bilan psychologique - Muriel Bossuroy
- En Recherche - Malika Bennabi et Selim Guessoum
- En Italie - Marta Fumagalli et Alessandra Mapelli
- En interprétariat - Stéphanie Larchanché

Modération - Marie Rose Moro

17H : Conclusion

Avec le slameur Sancho... *Avec sa guitare et ses textes, il nous embarquera dans son monde où l'émotion se vit entre rires et larmes*

Avec la participation de DULALA, d'InterService Migrants, du Conseil Général de l'Essonne, de l'Université de Paris 5, Paris 13, de l'Association Internationale d'Ethnopsychanalyse (AIEP), www.transculturel.eu et de la revue L'autre, www.revuelautre.com

MATIN

APRÈS-MIDI